

文白对照
四库全书精华

子
部
·
容
斋
随
笔

(四)

李 夔 瑶 主 编

目摇摇录

吏文可笑·····	员
靖康时事·····	猿
并摇韶·····	缘
讖纬之学·····	远
真假皆妄·····	愿
容斋续笔卷一·····	怨
颜鲁公·····	怨
戒石铭·····	员
双生子·····	猿
李建州·····	源
侍从官·····	远
存亡大计·····	苑
唐人诗不传·····	园
《泰誓》四语·····	园
重阳,上巳改日·····	源
田宅契券取直·····	缘
公子奚斯·····	苑
唐藩镇幕府·····	园
文中子门人·····	猿
晋、燕用兵·····	猿
李卫公帖·····	獠
王孙赋·····	猿

汉郡国诸官	獯
汉狱名	獯
容斋续笔卷二	漚
权若讷、冯漚	漚
岁旦饮酒	漚
存歿绝句	漚
汤武之事	漚
张释之传误	漚
张、于二廷尉	漚
汉唐置邮	漚
龙且、张步	纒
义理之说无穷	纒
开元五王	纒
巫蛊之祸	纒
唐诗无讳避	纒
李晟伤国体	纒
元和六学士	纒
二传误后世	纒
卜子夏	纒
父子忠邪	纒
苏张说六国	纒
容斋续笔卷三	苑
一定之计	苑
太史慈	苑
谥摇法	苑
汉文帝受言	苑

丹青引	苑
东坡《明正》	愿
台谏不相见	愿
执政四入头	愿
无望之祸	缘
燕摇说	苑
朱云、陈元达	愿
杜老不忘君	怨
《栽松》诗	怨
乌鹊鸣	怨
容斋续笔卷四	怨
淮南守备	怨
周世宗	怨
窦贞固	愿
郑摇权	怨
党锢牵连之贤	党
汉代文书式	党
资治通鉴	党
弱小不量力	党
田横吕布	党
中山宜阳	党
相六畜	党
卜筮不同	党
日摇者	党
柳子厚党叔文	党
汉武心术	党

禁天高之称·····	员藁
宣和冗官·····	员缘
容斋续笔卷五·····	员苑
秦隋之恶·····	员苑
汉唐二武·····	员缘
玉川子·····	员苑
银青阶·····	员藁
买马牧马·····	员苑
杜诗用字·····	员苑
崔常牛李·····	员源
盗贼怨官吏·····	员苑
作诗先赋韵·····	员苑
后妃命数·····	员藁

吏文可笑

吏文行移，只用定本，故有绝可笑者。如文官批书印纸，虽官、观、岳、庙，亦必云不曾请假；或已登科级，见官台省清要，必云不曾应举若试刑法。予在西掖时，汉州申显惠侯神，顷系宣抚司便宜加封昭应公，乞换给制书。礼寺看详，谓不依元降指挥于一年限内自陈，欲符下汉州，告示本神知委。予白丞相别令勘当，乃得改命。淳熙六年，予以大礼恩泽改奏一岁儿，吏部下饶州，必欲保官状内声说被奏人曾与不曾犯决笞，有无翦刺，及曾与不曾先经补官因罪犯停废，别行改奏；又令供与予系是何服属。父之于子而问何服属，一岁婴儿而问曾与不曾入仕坐罪，岂不大可笑哉！

【译文】

公文来往，只用统一规定的格式，因而有极可笑的。如文官批书印纸，即使是官、观、岳、庙，也一定要说“不曾请假”；有些人已经科举考中，现在官居台、省的清贵显要，却一定要说“不曾应举及考试刑法”。我在中书省任职时，汉州申报说，封为显惠侯的神灵，近来由宣抚使司临时加封为昭应公，请求朝廷换发正式的制书。礼部审定，认为没有按照原先颁布的诏令在一年的期限内自行申诉，要将公文发往汉州，通告该本神知道。我向丞相建议命令另外的人重新审核，才得到改下的制书。淳熙六年，我因为有大礼恩泽，请求改封一岁的儿子，吏部将公文发往饶州，要求在保官状内必须说明被保奏的人是否犯罪受过笞打的刑罚，是否受过剪发刺字的刑罚，以及是否在此前做过官而因罪被免，要另行写清楚上奏；还命令说明与我是什么亲属关系。父亲

对于儿子却要问是何种亲属关系，一岁的幼婴却要问曾否做官犯罪，岂不太可笑吗！

靖康时事

邓艾伐蜀，刘禅既降，又敕姜维使降于钟会，将士咸怒，拔刀斫石。魏围燕于中山既久，城中将士皆思出战，至数千人，相率请于燕主，慕容隆言尤力，为慕容麟沮之而罢。契丹伐晋连年，晋拒之，每战必胜。其后，杜重威阴谋欲降，命将士出陈于外，士皆踊跃，以为出战，既令解甲，士皆恸哭，声振原野。予顷修《靖康实录》，窃痛一时之祸，以堂堂大邦，中外之兵数十万，曾不能北向发一矢、获一胡，端坐都城，束手就毙！虎旅云屯，不闻有如蜀、燕、晋之愤哭者。近读《朱新仲诗集》，有《记昔行》一篇，正叙此时事。其中云：“老种愤死不得战，汝霖疽发何由痊？”乃知忠义之士，世未尝无之，特时运使然耳。

【译文】

邓艾攻打蜀国，刘禅已经投降，又命令姜维向魏将钟会投降，将士们都发怒，挥刀砍石头泄愤。在中山围困后燕已经很久，城中的将士都渴望出战，人数达到几千，接连向燕王请战，慕容隆劝说尤其尽力，但被慕容麟所阻挠而作罢。契丹连年攻打后晋，后晋抵抗，每战必胜。后来，杜重威阴谋要投降，命将士们出营列阵，士兵都很踊跃，以为出去作战，及至杜重威下令解除铠甲以后，士兵都放声痛哭，哭声震动原野。我最近编写《靖康实录》，私下里悲痛当时的祸难，作为一个堂堂大国，京城内外的士兵有数十万，竟然不能向北发一支箭，俘获一个胡人，而是端坐在都城，束手待毙！像猛虎的军队集结起来，没有听说过他们之中有像蜀国、后燕、后晋的将士那样悲愤痛哭的。近来读《朱新仲

诗集》，其中《记昔行》一篇，正是叙述当时的情况。诗中说：“老种（种师道）愤死不得战，汝霖（宗泽）疽发何由痊？”这才知道忠义之士，世上未尝没有，只是时运让他们如此而已。

并韶韶

梁武帝时，有交趾人并韶者，富于词藻，诣选求官，而吏部尚书蔡搏以并姓无前贤，除广阳门郎。韶耻之，遂还乡里谋作乱。夫用门地族望为选举低昂，乃晋、宋以来弊法，蔡搏贤者也，不能免俗，何哉？

【译文】

南朝梁武帝时，有个交趾人名字叫并韶的，很会写文章，到京城吏部求取官职，但吏部尚书蔡搏认为姓并的上辈人没有做大官的，任命他为广阳门郎。并韶感到羞耻，就回到家乡谋反作乱。用门第和氏族声望作为选官高低的标准，乃是东晋、刘宋以来的弊陋的办法，蔡搏是位贤者，却不能免俗，为什么呢？

讖纬之学

图讖星纬之学，岂不或中，然要为误人，圣贤所不道也。眭孟睹公孙病己之文，劝汉昭帝求索贤人，禅以帝位，而不知宣帝实应之，孟以此诛。孔熙先知宋文帝祸起骨肉，江州当出天子，故谋立江州刺史彭城王，而不知孝武实应之，熙先以此诛。当涂高之讖，汉光武以诘公孙述，袁术、王浚皆自以姓名或父字应之，以取灭亡，而其兆为曹操之魏。两角犊子之讖，周子谅以劾牛仙客，李德裕以议牛僧孺，而其兆为朱温。隋炀帝谓李氏当有天下，遂诛李金才之族，而唐高祖乃代隋。唐太宗知女武将窃国命，遂滥五娘子之诛，而阿武婆几易姓。武后谓代武者刘，刘无强姓，殆流人也，遂遣六道使悉杀之，而刘幽求佐临淄王平内难，韦、武二族皆殄灭。晋张华、郭璞，魏崔伯深，皆精于天文卜筮，言事如神，而不能免于身诛家族，况其下者乎！

【译文】

以文字、图画、星相等术数预卜吉凶祸福的图讖星纬之学，难道不会有时应验，然而总归是误人，是圣贤所不谈论的。眭孟（眭弘）看到“公孙病己”的文字，就劝汉昭帝寻找贤人，禅让帝位，却不知实际应验在汉宣帝身上，眭孟因此被诛杀。观看天象，孔熙先知道宋文帝的祸患起于骨肉之间，江州当出天子，因此谋立江州刺史彭城王为帝，却不知实际应验在宋孝武帝身上，孔熙光却因此被杀。“当涂高”代汉的讖语，汉光武帝刘秀用来诘问公孙述，袁术、王浚都用自己或父亲的字来对应，结果自取灭亡，而实际上它的预兆是曹操的魏国。“两角犊子”的讖语，周子谅用来

弹劾牛仙客，李德裕用来议论牛僧孺，而实际上它的预兆是朱温。隋炀帝认为李氏会有天下，于是诛杀了李金才一族，而唐高祖李渊却取代了隋朝。唐太宗知武氏女子将篡夺国家政权，就滥杀了五个妇女，而武则天几乎使李家的江山改姓。武则天认为取代武周的是刘氏，而刘氏没有强大的家族，大约是流民，就派六道使将他们全部杀掉，而最后却是刘幽求帮助临淄王平定内乱，韦、武二族都被诛灭。晋代的张华、郭璞，北魏的崔伯深（崔浩），都精通天文占卜，料事如神，而不能避免自身被诛满门抄斩，何况在他们之下的人呢！

真假皆妄

江山登临之美，泉石赏玩之胜，世间佳境也，观者必曰如画，故有“江山如画”，“天开图画即江山”，“身在画图中”之语。至于丹青之妙，好事君子嗟叹之不足者，则又以逼真目之。如老杜“人间又见真乘黄”，“时危安得真致此”，“悄然坐我天姥下”，“斯须九重真龙出”，“凭轩忽若无丹青”，“高堂见生鹞”，“直讶杉松冷”，“兼疑菱苒香”之句是也。以真为假，以假为真，均之为妄境耳。人生万事如是，何特此耶？

【译文】

江山登临的美景，泉石赏玩的胜迹，是世间佳妙的境界，看到的人必定说像图画一样，因此有“江山如画”，“天开图画即江山”，“身在画图中”这样的话。至于画作的美妙，喜欢评论的君子叹赏还觉得不够的，则又用逼真来看待它。如老杜（杜甫）的“人间又见真乘黄”，“时危安得真致此”，“悄然坐我天姥下”，“斯须九重真龙出”，“凭轩忽若无丹青”，“高堂见生鹞”，“直讶杉松冷”，“兼疑菱苒香”等诗句就是这样。以真为假，以假为真，都只是虚妄的境界而已。人生万事都像是这样，哪里只限于此呢？

容斋续笔卷一

颜鲁公

颜鲁公忠义大节，照映今古。岂唯唐朝人士罕见比伦，自汉以来，殆可屈指也。考其立朝出处，在明皇时，为杨国忠所恶，由殿中侍御史出东都、平原。肃宗时，以论太庙筑坛事，为宰相所恶，由御史大夫出冯翊。为李辅国所恶，由刑部侍郎贬蓬州。代宗时，以言祭器不饬，元载以为诽谤，由刑部尚书贬峡州。德宗时，不容于杨炎，由吏部尚书换东宫散秩。卢杞之擅国也，欲去公，数遣人问方镇所便，公往见之，责其不见容，由是衔恨切骨。是时年七十有五，竟隋杞之诡计而死，议者痛之。呜呼！公既知杞之恶己，盍因其方镇之问，欣然从之。不然，则高举远引，挂冠东去，杞之所甚欲也。而乃眷眷京都，终不自为去就，以蹈危机，《春秋》责备贤者，斯为可恨。司空图隐于王官谷，柳璨以诏书召之，图阳为衰野，堕笏失仪，得放还山。璨之奸恶过于杞，图非公比也，卒全身于大乱之世，然则公之委命贼手，岂不大可惜也哉！虽然，公囚困于淮西，屡折李希烈，卒之捐身殉国，以激四海义烈之气，贞元反正，实为有助焉。岂天欲全畀公以万世之名，故使一时堕于横逆，以成始成终者乎！

【译文】

颜鲁公（颜真卿）的忠义节操，光辉照耀今古，岂只唐朝人士中少见有人可比，从汉朝以来，恐怕也是屈指可数的。考查他在朝中的进退，在唐明皇时，因受杨国忠厌恶，

由殿中侍御史被调任东都判官和平原太守。唐肃宗时，又因议论太庙筑坛的事，受到宰相厌恶，从御史大夫外调冯翊太守。又被宦官李辅国厌恶，由刑部侍郎被贬降到蓬州任长史。唐代宗时，他指责祭器不整齐完备，宰相元载认为他是诽谤朝政，将他从刑部尚书贬降到峡州任别驾。德宗时，他受到杨炎排挤，从吏部尚书调到东宫任太子少师的闲职。卢杞专权的时候，想让他离开京城，几次派人去问他觉得去哪个方镇去任职方便，他去见卢杞，斥责问卢杞不能容人，卢杞因此对他痛恨入骨。这时颜真卿已经七十五岁了，竟然落入卢杞的诡计而死，议论这事的人都感到痛心。唉！颜鲁公既然知道卢杞厌恶自己，为什么不乘卢杞派人问他想去哪个方镇的时候，高兴地接受，到外地做官呢？不然就远走高飞，辞职东出潼关，这正是卢杞非常希望的。而他却眷恋着京城，不自己张罗进退，因此陷入危机，成为《春秋》上责备的贤者，这是值得遗憾的。司空图隐居在王官谷中，奸臣柳璨用诏书召他到京城做官，司空图假装衰老村野，把笏掉到地上而失礼，得以被放还山林。柳璨的奸恶胜过卢杞，司空图也没法和颜鲁公相比，但司空图最终能保全自身于大乱的世道中。这样看来，颜鲁公的性命被交到叛贼手里，岂不是太可惜了吗？尽管是这样，颜鲁公在淮西叛贼囚禁时，屡次摧折李希烈的气焰，最后以身殉国，因而激发了天下忠义壮烈的正气，这对后来贞元元年的由乱而治，实在是有很大帮助。难道是天上要用万世的美名来成全颜鲁公，所以使他一时落入强横的逆贼之手，以成就这善始善终的节操吧。

戒石铭

“尔俸尔禄，民膏民脂，下民易虐，上天难欺。”太宗皇帝书此以赐郡国，立于厅事之南，谓之《戒石铭》。按成都人景焕，有《野人闲话》一书，乾德三年所作，其首篇《颁令箴》，载蜀王孟昶为文颁诸邑云：“朕念赤子，旰食宵衣。言之令长，抚养惠绥。政存三异，道在七丝。驱鸡为理，留犊为规。宽猛得所，风俗可移。无令侵削，无使疮痍。下民易虐，上天难欺。赋舆是切，军国是资。朕之赏罚，固不逾时。尔俸尔禄，民膏民脂。为民父母，莫不仁慈。勉尔为戒，休朕深思。”凡二十四句。昶区区爱民之心，在五季诸僭伪之君为可称也，但语言皆不工，唯经表出者，词简理尽，遂成王言，盖诗家所谓夺胎换骨法也。

【译文】

“你们的薪俸，是民膏民脂；虽然百姓容易虐待，上天却难欺骗。”太宗皇帝写了这四句，赐给各地方官员，让他们立碑在官府大堂的南面，称做《戒石铭》。据考成都人景焕曾著有《野人闲话》一书，乾德三年所作，第一篇名叫《颁令箴》，记载了后蜀王孟昶曾作文颁发给各地方长官，说：“我关心百姓，勤于政务。告诫各位令、长，要爱护黎民。治理地方要达到蝗虫不入境，鸟兽懂礼仪，儿童有仁爱之心这样三异的标准，要让百姓弦歌赞颂。要像驱鸡那样恰到好处，要像晋代清官时苗调任时把生在官舍的私犊留下那样的清正廉洁。政治要宽猛适当，才能移风易俗。不能侵害剥削百姓，不要让百姓遭受苦难。虐待百姓很容易，上天却难以欺瞒。征收赋税和车马是国家的要事，是军队和政府的

资本。我的赏罚，本来就不会拖延时间。你们的薪俸，都是民脂民膏。作为百姓的父母官，没有不以仁慈为本。请你们以此为鉴戒，体会我的良苦用心。”共二十四句。孟昶的这点爱民之心，在五代十国那些割据地方、自称帝王的君主中是值得称赞的。但他这篇使用的语言都不精炼，只有前面归纳的四句，言简意赅，说理透彻，于是成为帝王的名言。这就是诗人们所说的脱胎换骨的方法。